

Таким образом, ΤΕΙΧΝ Херсонесской присяги и ΤΕΙΧΝ декрета в честь Дипофанта оказываются одними и теми же пунктами между Керкинитидой и Калос-Имменом; однако в качестве собственно крепостей, укреплений эти термины двух надписей, относящихся к разным периодам и связанных с определенными историческими событиями, имели разное конкретное содержание.

О. Д. Дашевская

них степеней (ук. соч., стр. 161). Наглядным подтверждением второго толкования сюжета таких монет могут служить недавние их находки на городище Чайка в античном здании, существовавшем до захвата городища скифами (К а р а с е в, ук. соч., стр. 38, а также его раскопки 1963 г.).

СРЕДНЕПЕРСИДСКИЕ И СОГДИЙСКИЕ НАДПИСИ НА СЕРЕБРЯНЫХ СОСУДАХ

Коллекция восточной торевтики Государственного Эрмитажа по количеству представленных в ней золотых и серебряных сосудов не имеет равных. Многие из этих сосудов несут на себе надписи, выполненные различными письменностями: греческой; собственно арамейской; иранскими, среднеазиатскими и кавказскими письменностями арамейского происхождения — парфянской, среднеперсидской, согдийской, хорезмийской, «армазской», а также тюркской рунической и арабской. Важность изучения этих надписей очевидна — вместе с другими данными они позволяют установить время изготовления сосудов, их атрибуцию, ареалы распространения, направление торговых путей в древности и раннем средневековье, метрические системы. Надписи являются в то же время первостепенным источником для изучения истории развития многих восточных письменностей — достаточно, например, указать, что благодаря надписям на торевтике удается установить существование локальных вариантных форм согдийского письма и что надписи на серебряных сосудах до последнего времени оставались главным источником для изучения хорезмийской письменности периода VI—VIII веков н. э. В большинстве своем краткие по содержанию, надписи тем не менее являются и важными языковыми памятниками. Это относится в первую очередь к надписям на среднеиранских языках, рассматриваемым в данной статье.

Первые попытки чтения среднеперсидских надписей на серебряных сосудах были сделаны, насколько нам известно, в 70-х гг. XIX в.; они были связаны с публикациями описаний, рисунков и фотографий отдельных сосудов из различных коллекций, появившимися к этому времени¹. Первый опыт такого рода принадлежит И. Гильдемейстеру, предложившему в 1876 г.² чтение одного слова в надписи № 3 (см. ниже). В 1877 г. К. Г. Залеман опубликовал заметку³, содержащую попытку чтения надписей №№ 3 и 11⁴.

Исследование среднеперсидских курсивных надписей на торевтике затруднялось не только особенностями их письма. Не существовало сводной работы, в которой были бы представлены надписи на сосудах всех коллекций, вошедших в собрание Эрмитажа. Такая работа появилась в 1909 г., когда вышел в свет атлас Я. И. Смирнова «Восточ-

¹ См., например, «Отчет Археологической комиссии за 1867 год», СПб, 1868.

² «Aus einem Briefe des Herrn Prof. J. Gildemeister», ZDMG, 30, 1876, стр. 742 сл.

³ C. S a l e m a n n, ZDMG, 31, 1877, стр. 541 сл.

⁴ См. ниже.

ное серебро»⁵, содержащий превосходные фотографии сосудов и точные (в подавляющем большинстве случаев) прорисовки надписей.

К 13 среднеперсидским надписям, изданным в атласе «Восточное серебро», Ф. А. Розенберг прибавил в 1930 г. еще одну (см. ниже, № 8). Чтению этой надписи и двух других (№№ 1 и 2), известных уже ранее по атласу Смирнова, Ф. А. Розенберг посвятил специальную статью⁶.

В 1934 г. Э. Херцфельд опубликовал свои чтения почти всех среднеперсидских надписей на торевтике, известных в то время⁷. Как и во многих других областях древневосточной филологии, Херцфельд был пионером и в изучении той разновидности среднеперсидского курсивного письма, которая представлена в надписях на торевтике, в текстах папирусов и на черепках и которая и в наши дни из всех иранских письменностей арамейского происхождения является, пожалуй, наиболее трудной для истолкования вследствие многозначности ряда лигатур и даже начертаний отдельных букв. Именно последним обстоятельством объясняются прежде всего наши расхождения с чтениями надписей на серебре, предложенными Э. Херцфельдом. Это касается как чтения некоторых имен собственных и титулов, так и главным образом обозначений в надписях веса сосудов.

В 1951 г. Р. Гиршман⁸ предложил чтения четырех надписей — среднеперсидские №№ 1, 2 и 8 (ранее прочтенные Ф. А. Розенбергом) и № 20 — согдийская курсивная надпись, которую Гиршман также причислил к среднеперсидским. Чтения Гиршмана нельзя признать удовлетворительными — они находятся в противоречии как с принципами среднеперсидской орфографии, так и с методами этимологического анализа персидской лексики. Оба эти обстоятельства были уже отмечены В. Б. Хеннингом⁹; он же дал правильные чтения среднеперсидских надписей на трех серебряных сосудах, найденных недавно в Мазендаране и опубликованных Р. Гиршманом¹⁰. В обширной статье «Mitteliranisch» В. Б. Хеннинг посвятил специальный параграф (стр. 49—52) среднеперсидским курсивным надписям, в том числе и надписям на торевтике. Здесь даны, в частности, чтение надписи на сосуде, найденном в Чалусе (Западный Мазендаран), чтение надписи № 7, а также исправлено чтение части надписи № 3 (см. ниже), предложенное Э. Херцфельдом.

Указанным выше исчерпывается известная нам литература, посвященная среднеперсидским курсивным надписям на торевтике. По палеографическим признакам все эти надписи не моложе VI в. н. э. Они, как правило, располагаются на внешней стороне блюд или на дне ножки кувшинов и либо нанесены точечным пунктиром (pointillé), либо неглубоко врезаны в металл. Дукт надписей, как уже было отмечено выше, сходен с надписями на черепках¹¹, скальных костехранилищах (dax-

⁵ Я. И. Смирнов, Восточное серебро. Атлас древней серебряной и золотой посуды восточного происхождения, найденной преимущественно в пределах Российской Империи, СПб., 1909 (далее — Смирнов).

⁶ Ф. А. Розенберг, Неизданное сасанидское блюдо с пехлевийским граффито, ЗКВ, V, 1930, стр. 137—144.

⁷ E. Herzfeld, Postsasanidische Inschriften, II: Die Inschriften der Silbergefäße, AMI, IV, 1932, 3, стр. 147—156; ср. также E. Herzfeld, Altpersische Inschriften, B., 1938, стр. 231.

⁸ R. Ghirshman, Inscriptions Pehlevi des plates sassanides du Musée de l'Ermitage, BSOAS, XIII, 1951, 4, стр. 916—919.

⁹ W. B. Henning, Mitteliranisch, «Handbuch der Orientalistik, 1. Abt., 4. Bd.: Iranistik, 1. Abschnitt: Linguistik», Leiden — Köln, 1958, стр. 49, прим. 3;

¹⁰ R. Ghirshman, Argenterie d'un seigneur sassanide, «Ars Orientalis», II, 1957 стр. 77—82; W. B. Henning, New Pahlavi Inscriptions on Silver Vessels, BSOAS, XXII, 1959, 1, стр. 132—134.

¹¹ О черепках со среднеперсидскими курсивными надписями см. Herzfeld, AMI, IV, стр. 147; Henning, Mitteliranisch, стр. 49; публикация фотографий:

так)¹² и текстами на среднеперсидских папирусах и пергаменах из Египта. Это деловое письмо позднесасанидского Ирана, близкое к так называемому «книжному пехлеви», но отличающееся большей курсивностью, упрощением («выпрямлением») начертаний ряда знаков и появлением некоторых новых лигатур. Письмо это употреблялось в течение сравнительно длительного времени и после арабского завоевания — так было не только в прикаспийских областях Ирана, где особенно долго сохранялся зороастризм и удерживались традиции Сасанидского государства, но и в других районах, в том числе и в Хорасане, где по данным арабских источников дело-производство велось «магами» (*маджус*) вплоть до 742 г.

Таким образом, среднеперсидские курсивные надписи на торевтике могут быть датированы либо позднесасанидским, либо послесасанидским временем — датировка, подкрепляемая во многих случаях иконографическим и стилистическим анализом, а иногда и данными метрологии¹³. Как правило, надписи не дают прямых указаний на то, является ли лицо, имя которого приведено в надписи, первым владельцем (и заказчиком) сосуда, или же его промежуточным владельцем. Исключение составляет лишь надпись № 3 (см. ниже).

С точки зрения содержания известные сейчас среднеперсидские курсивные надписи на торевтике довольно единообразны.

Большинство их, как отметил уже В. Б. Хеннинг¹⁴, представляет стандартную формулу, в которой указаны имя (иногда и титул, а также имя отца) владельца сосуда и вес сосуда в драмах (иногда с уточнением: «весовая драхма») или в драмах и более мелких весовых единицах — данаках. Наиболее распространенные схемы формул: «собственность NN, вес (весовых) драм» или «вес. (весовых) драм, собственность NN». Обозначение самого сосуда в среднеперсидских надписях обычно отсутствует — среди известных нам надписей оно отмечено только в № 3 (M'NH — идеограмма для среднеперс. *yān* или *yānak* «сосуд», надпись на блюде)¹⁵. Представлены также краткие варианты надписей — только имя (и титул) владельца (№ 11—14) или только обозначение веса (№ 4 и 9).

Следует отметить, что формула типа «собственность NN» первоначально, по крайней мере, не была специфична только для металлических сосудов. Не имея здесь возможности привлечь соответствующие данные из других областей Переднего Востока, отметим лишь, что при раскопках городища Старого Мерва, производимых Южно-Туркменистанской археологической комплексной экспедицией под руководством проф. М. Е. Массона, были обнаружены фрагменты глиняных тонкостенных сосудов с надписями, выполненными парфянским письмом (пахлавик). Судя по палеографическим данным, эти надписи (они нанесены тушью) могут быть датированы I—II веками н. э. — их письмо занимает промежуточное положение между письмом текстов из Нисы и Авромана и дуктом парфянских надписей из Дура-Европос. Всего в Старом Мерве до сих пор обнаружено шесть фрагментов с надписями. Одна из них, наилучшей сохранности, гласит: *1spyr*¹⁶ ZNH NPSH brzk *2spyr* ZNH ZYLY mtrngwvrk «1Сосуд¹⁷ этот собственности Burzak'a. 2Сосуд этот — мой, Mihrgangōrak'a». Надпись удостоверяет принадлежность сосуда двум лицам, владевшим им, скорее всего, в раз-

J. de Menasce, *Ostraca and Papyri*, «Corpus Inscriptionum Iranicarum», Pt. III, vol. IV—V, Portfolio I, L., 1957. Среднеперсидские надписи на черепке из Старого Мерва (VIII в. н. э.) до сих пор не изданы.

¹² О надписях на костехранилищах (*daxmak*), читаемых по вертикали, см. Henning, *Mitteliranisch*, стр. 49.

¹³ См. Henning, *New Pahlavi Inscriptions*, стр. 134.

¹⁴ Henning, *New Pahlavi Inscriptions*, стр. 132 сл.

¹⁵ Ср. ниже о согдийских надписях на торевтике.

¹⁶ Или идеограмма SPYR?

¹⁷ *spyr* (SPYR) должно быть наименованием сосуда; слово вряд ли связано с греч. σφαῖρα «шар» («шаровидный сосуд»)?

ное время. Обе строки надписи начертаны одним и тем же почерком, что не должно вызывать недоумения, поскольку подобные надписи выполнялись не самими владельцами сосудов, а профессиональными писцами¹⁸.

Возвращаясь к среднеперсидским курсивным надписям на торевтике, остановимся на группе знаков в ряде надписей (№ 1; 2; 4—10), вызвавшей наибольшие расхождения в чтении разных исследователей. Ф. А. Розенберг (ЗКВ, V, стр. 142—144) видел в этих знаках слово *dēnār* (*dyn'r*), основываясь прежде всего на постулируемом им мнении о том, что в надписях этого рода должна указываться стоимость сосуда. Отметив недоразумения, возникающие при такой интерпретации надписей (стоимость серебряных сосудов оказывалась ничтожно малой), Розенберг не обратил должного внимания на тот факт, что и палеографически чтение *dyn'r* совершенно невозможно. Это чтение было отвергнуто Э. Херпфельдом (АМІ, IV, стр. 154—156), предложившим истолковывать эту группу знаков как *kāsak* «вес, Stein», сравнивая это слово с др.-перс. *kāsaka-*. Такое чтение также нельзя признать удачным с точки зрения определения отдельных знаков; следует также учесть, что *kāsak* в значении «вес» не отмечено в других среднеперсидских памятниках; неясно также, какая весовая единица имеется в виду.

В 1960 г. в докладе на XXV Международном конгрессе востоковедов в Москве, Р. Н. Фрай предложил чтение *salāk* «слиток, ingot» — слово, отмеченное в значении меры веса, около 215 г.¹⁹ Такое толкование плохо вяжется с контекстом надписей, оно мало удачно с точки зрения чтения отдельных знаков и, главное, прямо противоречит реальному весу сосудов.

Особняком стоит мнение Р. Гиршмана²⁰, читающего интересующую нас группу знаков как *xšgāv* (т. е. *husrav*) со значением «доброкачественный (сосуд)»; однако слово (*husrav* пишется в среднеперсидском *hwsrlwb*, причем не имеет значения, предложенного Гиршманом²¹.

Отказавшись от попыток видеть в этой группе знаков существительное, мы рассматриваем ее как часть цифрового обозначения веса сосуда. Такое толкование лучше всего соответствует контексту надписи (перед этой группой знаков в надписях часто стоит *sng* «вес»), не противоречит реальному весу сосудов и вполне возможно с точки зрения начертаний.

Основная трудность заключается в истолковании первой лигатуры этой группы знаков, поскольку в остальных знаках узнаются цифры — XX и X.

Эта лигатура представлена в следующих вариантах:  (№№ 1, 5, 6),  (№№ 2, 7, 8, 9),  (№ 4),  (№ 10). Мы полагаем, что она произошла из естественного для курсивного письма соединения знаков II и C и, таким образом, должна пониматься как «200»²².

¹⁸ Фрагменты сосудов с надписями из Старого Мерва имеют и рисунки — линейные геометрические, а также изображения человеческих фигур и лиц. Не исключено, что надписи на сосудах относятся к рисункам (если последние рассматривать как изображения типа «оберегов»); тогда первое слово надписей — *spyr* или *SPYR* — должно быть наименованием рисунка, ср. араб. *spr* — «писать, наносить знаки»; в качестве идеограммы для отглагольного имени ожидалось бы тогда написание *SPYRN*. О датировке слоев, в которых обнаружены надписи из Старого Мерва, см. З. И. Усманова, Раскопки мастерской ремесленника парфянского времени на городище Гяур-кала, «Труды ЮТАКЭ», XII, 1963, стр. 181 (ср. также фотографии двух надписей на стр. 182, рис. 11 и стр. 183, рис. 12).

¹⁹ Р. Н. Фрай, Иранские заметки, «Труды XXV Международного конгресса востоковедов», т. II, М., 1963, стр. 181.

²⁰ G h i r s h m a n, *Inscriptions Pehlevi*, стр. 916—919.

²¹ См. H e n n i n g, *Mitteliranisch*, стр. 49, прим. 3.

²² Не исключено, что лигатура произошла из двух знаков C («100»). О том, что такое соединение C + C для обозначения «200» в принципе возможно, свидетельствует,

Как уже было отмечено, все известные среднеперсидские надписи на торевтике — курсивные и поздние, не моложе VI в. н. э. Исключение составляет надпись на серебряном блюде, обнаруженном в 1946 г. при раскопках усыпальницы питнахшей в Самтавро (Мцхета). Палеографические особенности и содержание надписи датируют ее концом III века н. э., что находится в полном соответствии как с датировкой изображения (портрет питнахша Папака), так и с данными нумизматическими (монеты, происходящие из той же гробницы)²³. Важно отметить, что уже в этой надписи помимо развернутого обозначения имени и титула владельца (он же изображен на блюде) указан и вес сосуда — обстоятельство, показывающее, что формулы, характерные для поздних курсивных надписей на торевтике, были выработаны задолго до VI в. н. э.

Парфянских надписей на торевтике известно очень немного. К ним принадлежит, по-видимому, надпись на золотой чаше с растительным орнаментом (Смирнов, VII, 20)²⁴, начертанная раннепарфянским письмом, еще весьма близким к арамейскому прототипу²⁵: K III III III Q (или S?) I III I III MN kryhw (?). В этой надписи MN kryhw должно обозначать «из (имущества, принадлежащего) kryhw»; остальные знаки — вес или стоимость чаши, причем единицы веса (стоимости?) выражены аббревиатурами для арамейских идеограмм. Вес чаши — 677,5 г.

Вторая надпись парфянским письмом — значительно более поздняя; она нанесена на внешней стороне раннесасанидского серебряного блюда, найденного в 1946 г. в Красной Поляне²⁶. Надпись гласит: drwst bynhwn (?) sng IIII C XX X (?) II²⁷. Первые два слова обозначают, видимо, имя владельца чаши и имя его отца; весовая единица не указана. Вес сохранившихся частей сосуда (кольцевая ножка утрачена) — 1835 г.

Надпись «армазским» письмом на серебряном блюде из Борн (Смирнов, СХХI, 305) была впервые прочитана А. Я. Борисовым²⁸.

Наличие группы хорезмийских надписей на серебряных чашах собрания Эрмитажа впервые было установлено С. П. Толстовым еще задолго до открытия хорезмийских текстов в Топрак-кале²⁹. В последние годы было найдено еще несколько чаш с хо-

например, документ Nov. 100 из Нисы (находки 1960 г.), где «200» выражено двумя знаками С, расположенными один под другим. Текст документа: $\text{SNT I C XX XX XX X III III [YR]H' prwrtyn YWM' srwš } \text{SK HMR HDT ZY HN'Lt 'LGNZ' MLK' HMR mgy } \text{II ILP III } \frac{\text{C}}{\text{C}} \text{ III C XX X III}$ «Год 176, месяц *фравартин*, день *срби*. Всего нового вина, которое внесено в казну царя, — вина 2933 ($2 \times 1000 + 3 \times 200 + 3 \times 100 + 20 + 10 + 3$) *мари*».

²³ О чтении надписи см.: В. Г. Луконин, Иран в эпоху первых Сасанидов, Л., 1961, стр. 59—63; W. B. Henning, A Sassanian Silver Bowl from Georgia, BSOAS, XXIV, 1961, 2, стр. 353—356.

²⁴ О датировке чаши см. К. В. Тревер, Памятники греко-бактрийского искусства, М.—Л., 1940, стр. 67—71.

²⁵ Собственно арамейских надписей на торевтике в собрании Эрмитажа только одна — Смирнов, III, 13 (ср. предисловие к атласу, стр. 6).

²⁶ А. Н. Мелихов, Серебряное блюдо из Красной Поляны, КСИМК, XLIII, 1952, стр. 74—69.

²⁷ Ср. Луконин, ук. соч., стр. 58.

²⁸ А. Я. Борисов, Надписи на серебряной чаше из Борн (Грузия), СГЭ, IV, 1947, стр. 8—11; ср. также Г. В. Церетели, Эпиграфические находки в Мцхета — древней столице Грузии, ВДИ, 1948, № 2, стр. 53; он же, Армазское письмо и проблема происхождения грузинского алфавита, ЭВ, II, 1948, стр. 92 сл.

²⁹ С. П. Толстов, Монеты шахов древнего Хорезма и древне-хорезмийский алфавит, ВДИ, 1938, № 4, стр. 120—145; он же, Древний Хорезм, М., 1948, стр. 192—194; ср. Я. П. Смирнов, Предисловие к атласу «Восточное серебро», стр. 6. А. В. Шмидт, Туйский всадник, ЗКВ, I, 1925, стр. 413 и 430.

резмийскими надписями³⁰. Чтение этих надписей остается задачей будущего³¹. Сейчас можно отметить, что по палеографическим данным эти надписи должны относиться ко времени, гораздо более позднему, чем документы из Топрак-калы (III—IV вв. н. э.); письмо этих надписей довольно близко к письму фрагментов текстов на дереве и коже, обнаруженных в 1959 г. на городище Якке-Парсан и датированных археологами VII—VIII в. н. э., а также к надписям на оссуариях из Ток-калы, найденных в 1962 г. и датированных периодом VIII в. н. э. Вопрос о соотношениях разных типов хорезмийского письма (арамейского происхождения), в частности, о соотношении надписей на монетах, чашах и текстов из Топрак-калы, Якке-Парсана и Ток-калы должен быть рассмотрен особо³².

Насколько можно судить сейчас, большинство хорезмийских надписей на торевтике по содержанию отличается от среднеперсидских и согдийских — в них, в частности, указана дата (изготовления или, скорее, контрольного взвешивания сосуда?), вводимая идеограммой BSNT «год», известной по документам из Топрак-калы. Так, например, в одной из надписей (Смирнов, XIX, 42) читается: BSNT III II C XX XX XX X YRH³ trw BYWM bgy «год 570, месяц Ārō, день viçe . . .»³³ (ср. XIX, 43: BSNT III III C «год 700 . . .»); в надписи на бартымской чаше — BSNT III III ICXIII). Более редки краткие хорезмийские надписи, содержащие имя владельца (?) и обозначение веса; так, в надписи на серебряном кувшине с изображением крылатого верблюда (Смирнов, I, 84) указан вес: ZZN³ IIII C XX XX XX III IIII — 467³⁴. Знак для XX в этой надписи очень близок к одному из вариантов этого знака в согдийском письме.

Наличие согдийских надписей на торевтике было впервые отмечено Э. Херцфельдом³⁵, который в 1930 г. дал попытку чтения надписи № 18. В дальнейшем эта надпись привлекла внимание Ф. А. Розенберга и В. Б. Хеннинга³⁶.

В 1947 г. М. М. Явич указала на надписи №№ 15 и 16, правильно подметив сходство письма этих надписей с письмом легенд так называемых «бухархудатских» мо-

³⁰ Издание двух из них см. О. Н. Бадер, А. П. Смирнов, «Серебро закамское» первых веков нашей эры. Бартымское местонахождение, М., 1954, рис. 9—10; О. Н. Бадер, Камская археологическая экспедиция, КСИИМК, LV, 1959, стр. 127, рис. 50.

³¹ В надписи на бартымской чаше В. Б. Хеннинг читает идеограмму ZNH «этот» и n'krty «серебро» (H e n n i n g, *Mitteliranisch*, стр. 58). Попытки чтений отдельных слов в хорезмийских надписях, воспроизведенных в атласе Смирнова, см. Толстов, Древний Хорезм, стр. 194 и прим. 3. Совершенно неудовлетворительны чтения этих надписей, предложенные Ф. Альтхаймом (Fr. Altheim, R. Stiehl, *Porphoros und Empedokles*, Tübingen, 1954, стр. 52—57), — кроме идеограммы MN, в этих чтениях нет ни одного правильного определения хорезмийских букв.

³² Следует отметить, что надпись на одном из типов хорезмийских монет (на аверсе), прочитанная В. Б. Хеннингом как zk³sw³g или 'rk³sw³g (имя царя), является по письму не хорезмийской, а согдийской — на этих же монетах имеются и хорезмийские легенды. Ср. W. B. Henning, R. N. Frye, *Additional Notes on the Early Coinage of Transoxiana*, II, «The American Numismatic Society, Museum Notes», VII, 1957, II, стр. 231—232; H e n n i n g, *Mitteliranisch*, стр. 57—58.

³³ Ср. в надписях на оссуариях из Ток-калы: BSNT III III C XX XX XX X III III II YRH³ hwrym BYWM gwšt; BSNT III III (I) C III III YRH³ brwrtm BYWM brwrtm... См. С. П. Толстов, В. А. Лившиц, Датированные надписи на хорезмийских оссуариях с городища Ток-кала, СЭ, № 6, 1963.

³⁴ Вес кувшина (с крышкой) — 2021,5 г; ZZN³ здесь вместо более обычных в хорезмийских надписях на торевтике ZWZN или ZWZN³.

³⁵ E. Herzfeld, *Kushano-Sasanian Coins*, «Memoirs of the Archeological Survey of India», № 38, Calcutta, 1930, стр. 23.

³⁶ См. ниже.

нет ³⁷. Откликами на работу М. М. Явич были заметки Р. Н. Фрая ³⁸ и статья «О древней согдийской письменности Бухары», где были даны чтения надписей № 15—17 ³⁹.

Надпись № 19 была прочитана В. Б. Хеннингом ⁴⁰.

I. СРЕДНЕПЕРСИДСКИЕ КУРСИВНЫЕ НАДПИСИ

а) Надписи с указанием веса

1) Смирнов, XXVIII, 56. Серебряное блюдо с изображением Бахрама Гура и Азаде; найдено на территории Оренбургской губернии, датируется позднесасанидским или послесасанидским временем ⁴¹. Блюдо дефектное, выломано около $\frac{1}{10}$ сосуда. Надпись на внешней стороне точечная, в одну строку: sng II C XX XX X III ZWZNⁿ ruwēⁿ «Вес 253 драхмы. Pērōzān». Вес сохранившейся части блюда — 1070,7 г.

Ф. А. Розенберг (ЗКВ, V, 142—143, сосуд именуется «казанским блюдом») читал надпись следующим образом ⁴²: sng dēnār 3 drxm (ZWZN) 2 pērōzān. Э. Херцфельд (АМІ, IV, 154): sang kāsak III dram II pērōzān. Р. Гиршман предложил вместо sng читать snī или sīnī, сравнивая это слово с новоперс. sīnī «металлическое» блюдо» и возводя его к шумеро-аккадскому sennu, šennu «медь, бронза; металл» ⁴³. В целом надпись читалась Гиршманом так: snī xsrāv drxm 200 pīručān.

Как уже было отмечено выше, слово, читаемое Розенбергом как dēnār (dyn'r), а Херцфельдом — kāsak (*k'sk), представляет собой в этой надписи, как и в ряде других, сочетание цифр, в котором первая часть — лигатура II C, а остальные знаки — двадцатки и десятки.

2) Смирнов, XXXII, 60. Серебряное блюдо с изображением царя, охотящегося на львов; найдено в дер. Мальцево (Солкамский уезд Пермской губ.). Блюдо датируется позднесасанидским периодом ⁴⁴. Надпись на внешней стороне, точечная, 3 строки: ruwēⁿ 2NPSH 3II C XX XX III sng «Собственность Pērōzān'a. Вес 244».

Сосуд сохранился целиком, вес — 1039,2 г. Прежние чтения надписи ⁴⁵: Розенберг (ЗКВ, V, 142): pērōzān xwēš (NPSH) dēnār 3 sng; Херцфельд (АМІ, IV, 154): pērōzān x'ēš kāsak III sang; Гиршман (BSOAS, XIII, 917): pīručān x'ēš xsrāv snī.

³⁷ М. М. Явич, Замечания о неисследованном среднеазиатском алфавите, ТОВЭ, IV, 1947, стр. 210 и 218.

³⁸ R. N. Frye, Notes on the History of Transoxiana, HJAS, XIX, 1956, 1—2, стр. 119—122. Более ранняя статья того же автора (Frye, Additional Notes on the Early Coinage of Transoxiana, I, «The American Numismatic Society, Museum Notes», IV, 1950, стр. 105—114) осталась нам недоступной.

³⁹ В. А. Лившиц, К. В. Кауфман, И. М. Дьяконов, О древней согдийской письменности Бухары, ВДИ, 1954, № 1, стр. 158—163.

⁴⁰ Henning, Frye, Additional Notes..., II, стр. 233 сл.; Henning, Mitteliranisch, стр. 53.

⁴¹ См. I. Orbeli, Sāsānian and Early Islamic Metalwork, SPA, I, L.—N. Y., 1938, стр. 726.

⁴² Здесь и далее сохраняются транскрипции надписей, применявшиеся в цитируемых работах.

⁴³ G h i r s h m a n, Inscriptions Pehlevi, стр. 916 сл.; ср. Henning, Mitteliranisch, стр. 49, прим. 3.

⁴⁴ Ср. Orbeli, SPA, I, стр. 724 и 726, прим. 1.

⁴⁵ Имя Pērōzān читал, по-видимому, в этой надписи уже К. Г. Залеман, см. предисловие Я. И. Смирнова к атласу «Восточное серебро», стр. 6 (приведено, со ссылкой на Залемана, имя Фирузан, ошибочно отнесенное Смирновым к надписи на сосуде XXXIII, 61).

⁴⁶ Вестник древней истории, № 3.

3) Смирнов, XXXIII, 61. Серебряное блюдо со сценой охоты. — всадник, охотящийся на льва и кабана. Сосуд был реставрирован, по-видимому, еще в древности — изображения составлены из двух приклепанных пластин. Место находки неизвестно. По стилистическим и иконографическим признакам блюдо может быть датировано позднесасанидским или послесасанидским временем ⁴⁶. Блюдо дефектное — выломан и заплата на внешней стороне. Вес — 1265,5 г.

Надпись на внешней стороне, точечная, 3 строки: $\text{ZNH M'NH pwl } \text{2y w}^{\text{h}}\text{m}^{\text{'n}}\text{ plmw}^{\text{'t}}\text{ krtn}^{\text{'}} \text{3III C II drmsng}$ «Этот сосуд приказал сделать Pūr ī Vahman. 302 весовых драхмы». Чтение последнего слова в стк. 1 не вполне ясно — pwl, менее вероятно ruḷ или идеограмма PRG (арам. BRQ = Bām. Вторая строка начинается знаком у или б. Если в стк. 1 читать pwl и видеть в этом написании слово pūr «сын» (pūr из puhr — парфиянизм, хорошо известный в новоперсидском), то у в стк. 2 — изафет. Если принять чтение PRG, то имя владельца сосуда — Bām ī Vahman. Наконец, если предпочесть в стк. 1 чтение ruḷ, то имя будет Pūr ī Vahmān. Как нам представляется, наиболее вероятным является вариант pwl = pūr.

Первая попытка чтения надписи на этом сосуде принадлежит И. Гильдемейстеру и относится еще к 1876 г. ⁴⁷. Гильдемейстер прочел только одно слово в стк. 2 — plmw. К. Г. Залеману удалось разобрать начало надписи и два слова в стк. 2: ZNH M'NH. . . plmw^t krtn^t. В начале стк. 3 Залеман видел ēān ⁴⁸. П. Хорн, согласившись с чтением Залемана, предложил толковать последнее слово в стк. 3 как dabīrmahīn «глава канцелярии (?)»; в конце стк. 1 Хорн читал Pūr — имя собственное, а всю надпись переводил так: «Этот сосуд приказал изготовить Pūr. . . , глава имперской канцелярии (Airān Dabīrmahīn)» ⁴⁹. Чтение Хорна не способствовало правильному пониманию надписи — стк. 3 была истолкована им совершенно произвольно.

Э. Херцфельд (AMI, IV, 151—154) дал полное чтение надписи: $\text{1ēn } \check{\text{j}}\text{āmak pūl } \text{2asīmēn framūt kirtane } \text{3*šarwēn masmo'}$ «Этот сосуд из серебряных монет приказал сделать *Sharwēn Masmoghān». В имени Sharwēn Masmoghān Херцфельд видел представителя известной династии, правившей областью Демаванд в VIII в. н. э. ⁵⁰.

Имя Šahrwēn (štlwyn) прочитано недавно В. Б. Хеннингом на серебряном блюде, обнаруженном в Мазендаране. На этом сосуде владелец именуется Āzarmīg ī Šahrwēn ⁵¹. Однако на интересующем нас блюде имени Sa(h)rwēn нет. Слово masmo' Херцфельд рассматривал как титул, возводил его к mas-magu- «великий (старший) маг» и приводил в качестве параллели сочетание KBYR mgw GBR', KBYR mgw'ny, KBYR 'twr'n W mgw'n в надписях Картира (Сар-и Мешхед, Накш-и Рустам, Накш-и Раджаб). В 1934 г., когда Херцфельд выдвигал это чтение, надписи Картира не были еще истолкованы должным образом, поскольку в то время не была известна надпись на Ка'бе-и Зардушт, позволившая уточнить чтение и других надписей Картира. В настоящее время ясно, что в сочетаниях KBYR mgw и т. п. KBYR не значит «великий, старший», а «многие» (маги). Следует отметить, что Херцфельд допускал для последнего слова надписи и чтение drmsng (AMI, IV, 153) — «весовая драхма». Это чтение было подтверждено Хеннингом, предположившим, в свою очередь, что в начале стк. 3 не имя šarwēn, а сочетание цифр — 75 ⁵². Однако более вероятным представляется чтение, предложенное выше, — III C II. Знак C (100) выписан в данной надписи очень

⁴⁶ Orbeli, SPA, I, стр. 759.

⁴⁷ «Aus einem Briefe...», стр. 742 сл.

⁴⁸ C. Salemann, ZDMG, 31, 1877, стр. 541 сл. (дана традиционная парсийская транскрипция: denmān mānmān. . . framūtū kartanū 'êrān).

⁴⁹ P. Horn und G. Steindorff, Sasanidische Siegelsteine, B., 1891, стр. 27, прим. 2.

⁵⁰ К. Эрдман, согласившись с чтением Херцфельда, относил блюдо к самому началу VIII в. — см. K. Erdmann, «Jahrbuch der Preussischen Kunstsammlungen», LVII, стр. 222; Orbeli, SPA, I, стр. 759, прим. 1.

⁵¹ Henning, New Pahlavi Inscriptions, стр. 133.

⁵² Henning, Mitteliranisch, стр. 50

отчетливо, в форме, характерной и для сасанидских скальных надписей и книжно-пехлевийских текстов, близкой еще к арамейскому прототипу (LP).

Анализируемая надпись отличается от всех других известных нам надписей на торевишке тем, что в ней содержится прямое указание на изготовление сосуда по приказу определенного лица. Как известно, вопрос о соотношении владельца сосуда и лица, для которого этот сосуд был изготовлен, является одним из наиболее неясных и в то же время одним из самых важных для определения места и времени изготовления сосуда. Лишь в очень немногих случаях удастся показать, что имя, написанное на сосуде, относится к первому его владельцу или заказчику — так обстоит дело, например, с надписью на серебряной чаше из Мцхеты (где в надписи указаны имя и титул изображенного на чаше лица)⁵³ или с надписями на сосудах из Мазендарана (по-видимому, указаны имена заказчика)⁵⁴. В большинстве же случаев нельзя определить, имеем ли мы дело с заказчиком сосуда или с позднейшими его владельцами; для некоторых сосудов можно с достаточной долей уверенности утверждать, что в надписях указано имя лица, владевшего сосудом много времени спустя после его изготовления, — речь идет о тех случаях, когда палеографические особенности заставляют датировать надпись позднесасанидским или послесасанидским периодом, тогда как сам сосуд по стилистическим и иконографическим признакам должен быть отнесен к более раннему времени⁵⁵.

В надписи на интересующем нас блюде точно указано, что оно *изготовлено* для определенного лица. Надпись — среднеперсидская курсивная, не моложе VI в. н. э., заказчик носит персидское имя.

Имена собственные типа Pūr-i NN, с точки зрения структуры, являющиеся, по всей вероятности, калькой с арабских конструкций (Ибн), должны были получить распространение не ранее VIII—IX вв., — в сасанидском Иране, насколько известно, имен такого типа не было. Это обстоятельство заставляет предполагать, что блюдо было изготовлено в Иране в послесасанидское время. Нет никаких оснований относить этот сосуд к Согд и видеть в изображении на сосуде представителя согдийской знати — мнение, высказанное в 1948 г. Н. И. Забелиной и Л. И. Ремпелем⁵⁶.

4) Смирнов, XXXIV, 62. Серебряное блюдо из сокровищницы эмиров Бадахшана. Изображение царя, охотящегося на льва. По иконографическим признакам и характеру короны сосуд может быть датирован концом IV началом V в. н. э.⁵⁷. Оригинал утерян, вес неизвестен. Надпись на внешней стороне блюда, точечная, 2 строки. Чтение надписи по воспроизведению в атласе Смирнова: ${}_1\text{II C XX (?) XX XX} {}^{58}\text{III} {}_2\text{ZWZN snk} {}^{59}$ «26(?)4 весовых драхмы». Обращает на себя внимание форма лигатуры II C, не встречающаяся в других надписях. Написание snk (c-k) напоминает согдийскую орфографию этого слова (snk = sang).

⁵³ См. Л у к о н и н, Иран в эпоху первых Сасанидов, стр. 60—63; H e n n i n g, A Sassanian Silver Bowl, стр. 353—356.

⁵⁴ H e n n i n g, New Pahlavi Inscriptions, стр. 133.

⁵⁵ Ср. надписи №№ 10 и 21,5 и 22 — согдийская и среднеперсидская надписи на одном и том же сосуде, выполненные, несомненно, по приказу разных лиц в разное время.

⁵⁶ Н. И. Забелина и Л. И. Ремпель, Согдийский всадник (серия: «Памятники искусства древнего Узбекистана»), Ташкент, 1948. См. также Г. А. П у г а ч е н к о в а и Л. И. Ремпель, Выдающиеся памятники изобразительного искусства Узбекистана, Ташкент, 1960, стр. 152 сл.

⁵⁷ Ср. O r b e l i, SPA, I, стр. 729 и прим. 2. Корона, изображенная на блюде, сопоставима с короной шаханшаха Ездигерда I (399—420) — см. R. G ö b l, Aufbau der Münzprägung (в кн.: F. Altheim und R. Stiehl, Ein asiatischer Staat, Wiesbaden, 1954), табл. 6.

⁵⁸ Или X XX XX, X II?

⁵⁹ Менее вероятно чтение sng.

5) Смирнов, XLVI, 80. Серебряный кувшинчик с изображением танцующих жриц. Сосуд по определению К. В. Тревер датируется IV—V веком н. э.⁶⁰. Найден на территории Харьковской губернии (слобода Лимаровка Старобельского уезда). Нижняя часть кувшинчика поломана, отсутствует ряд кусков. Вес сохранившейся части — 611,9 г. Две надписи — среднеперсидская и согдийская (см. № 22). Среднеперсидская надпись по дну сосуда, точечная, одна строка: *sng ZY (?)*⁶¹ *II C III III ZWZN W M III* «вес(?) 206 драхм и 3 данака». В последней части надписи M—аббревиатура идеограммы для среднеперс. *dāng* (= 1/6 драхмы)⁶².

Чтение Херцфельда (AMI, IV, 155): *..... kāsak III dram kam III* «(собственность)....., (вес) 3 касака минус („менее“) 3 драхмы».

6) Смирнов, LIII, 87. Серебряный кувшинчик с изображениями птиц в кругах из перлов. Сосуд датируется V веком н. э.⁶³. Найден в Пермской губернии (Суксунский завод Красноуфимского уезда). Надпись по дну кувшинчика, точечная, три строки: *1II C X III 2ZWZN 3n lmnbht 4NPSH* «213 драхм. Собственность Ramanbaxt'a». Сосуд дефектный, вес 551,7 г.

Чтение Херцфельда (AMI, IV, 155): *1.... kāsak ...III 2dram ..II rmizdāt (?) 3x^vēš*.

7) Смирнов, LIV, 88. Серебряный кувшинчик с изображением орла, терзающего газель. Найден в Пермской губ. (дер. Курилова Осинского уезда), датируется V—VI веком н. э. Надпись по дну сосуда, точечная, круговая, 1 строка: *hwslwbn NPSH MN II C X III III III ZWZN* «Burzēnvarz'a, сына Husrav'a собственность. Из 219 драхм». Сосуд без дефектов, вес 634 г.

Надпись была впервые прочитана В. Б. Хеннингом⁶⁴. Мы расходимся с предложенным им толкованием лишь в чтении цифровых знаков (у Хеннинга — 59, т. е. XX XX X III III III) и конца второго слова надписи: *hwslwbn*, Хеннинг — *hwslwdy (?)*.

8) И. А. Орбели и К. В. Тревер, Сасанидский металл, М.—Л., 1935, табл. 12. Серебряное блюдо с изображением Бахрама Гура и Азаде. Обнаружено на территории Вятской губернии (с. Турушера Омутинского уезда), датируется позднеасанидским или послесасанидским временем⁶⁵. Надпись по дну сосуда, врезанная (линейная), 3 строки: *1mtrbwčyt NPSH 2II C XX XX X ZY(?) ZWZN 3sng* «Собственность Mihrbō-zēt'a. 250 весовых драхм». Сосуд сохранился целиком, вес 1155,6 г.

Прежние чтения надписи: Розенберг (ЗРБ, V, 142—143) — *mtrbōžēt xwēš (NPSH) dēnār 1 (?) w drxm (ZWZN) 3 sng*; Херцфельд (AMI, IV, 154) — *mitrbōjēt x^vēš kāsak 1 (или 2?) u? dram III sang*; Гиришман (BSOAS, XIII, 918) — *mtrbočēt x^vēš xsrāv snī drxm*.

9) Смирнов, XIII, 35. Серебряное блюдо с изображением мужской фигуры, лежащей на колеснице; IV—V вв. н. э. (?). Блюдо происходит из сокровищницы эмиров Бадахшана, хранится в Лондоне. Надпись на внешней стороне, точечная, одна строка: *II C XX X III III = 238*. Вес сосуда неизвестен.

10) Смирнов, XXX, 58. Серебряное блюдо с изображением охоты Шапура III на кабанов⁶⁶. Найдено на территории Пермской губернии (дер. Нижне-Шахаровка Красноуфимского уезда). По дну блюда врезаны две курсивные надписи — среднеперсидская и согдийская (см. № 21), по 1 строке. Среднеперсидская надпись: *Im II C (?) XX X ZY ZWZN (?)* «всего 230 драхм». Для *Im*=*gm* «всего» ср. согд. *gm* «всего», *gm* «всегда» (см. надпись № 16), новоперс. *gama* «все, всего».

Блюдо сохранилось целиком, вес 532,8 г.

⁶⁰ Ср. Orbeli, SPA, I, стр. 760.

⁶¹ Имя собственное?

⁶² См. Henning, Frye, Additional Notes..., II, стр. 236—238; Henning, New Pahlavi Inscriptions, стр. 134, прим. 1.

⁶³ Ср. Orbeli, SPA, I, стр. 741, 753.

⁶⁴ Henning, Mitteliranisch, стр. 49.

⁶⁵ Orbeli, SPA, I, стр. 726.

⁶⁶ Орбели и Тревер, Сасанидский металл, стр. XXXII, № 9.

б) Надписи без указания веса

11) Смирнов XXI, 48. Серебряное блюдо с изображением флейтистки, сидящей на сказочном звере. Найдено в Вятской губернии (сел. Томыз Глазовского уезда); датируется позднесасанидским или послесасанидским временем ⁶⁷. Надпись на внешней стороне, точечная, 2 строки: ${}_1d'd(?) bwl\bar{e}mtr'u plw\bar{h}wn u {}_2hws\bar{l}wb\bar{n} P't u$ ⁶⁸. NPSH «Собственность Dād(?)burzmīhr'a, сына Farrux'a, сына Husrav'a, судьи (города).». Первые два слова надписи были прочтены А. К. Марковым еще до 1909 г. — об этом можно судить по предисловию к атласу «Восточное серебро» (стр. 6), где о надписи на интересующем нас блюде говорится: «имя заказчика А. К. Марков читает „Дад-Бурдж-Митро“, т. е. иначе Даземихр, сын Фаррухана, бывший во второй четверти VIII века правителем одной из областей Гиляни». Чтение Херцфельда (AMI, IV, 150): ${}_1dādburzmītr i farrux'ān i {}_2gīl gīlān x'arāsān spahpet x'ēš$ ⁶⁹.

12) Смирнов, XXIV, 52. Серебряное блюдо с изображением Шапура III (?), охотящегося на онагра. ⁷⁰ Сосуд обнаружен, по-видимому, на территории Пермской губернии ⁷¹. Надпись на внешней стороне, точечная, две строки: ${}_1spndrmt u'tkgwb {}_2NPSH$ «Собственность Spandarmat'a, адвоката». Это чтение было предложено Херцфельдом (AMI, IV, 149). К. Г. Залеман, основываясь на весьма неточной прорисовке надписи в книге Аспелина ⁷², читал ${}_1pgru . . . NPSH$ ⁷³.

13) Смирнов, XXVII, 66. Серебряное блюдо с изображением пира; найдено в Персии, хранится в Британском музее. Блюдо датируется позднесасанидским временем ⁷⁴. Надпись на внешней стороне, линейная, 1 строка: ${}_1nwšz'd (?)$. Это чтение предложено Херцфельдом (AMI, IV, 148), который считает, что имя Anōšzād обозначает в данном случае не владельца сосуда, а центральную фигуру (царевича?) в сцене, изображенной на блюде.

14) Смирнов, LVI, 90. Серебряное блюдо с изображением фазана с патеком в клюве; V—VI вв. н. э. ⁷⁵. Найдено в Вятской губернии (дер. Чуриная Глазовского уезда). Надпись на внешней стороне, линейная, 1 строка: ${}_1hws\bar{l}wb = Husrav$ (Herzfeld, AMI, IV, 149).

II. СОГДИЙСКИЕ НАДПИСИ

а) Надписи бухарским письмом

15) Серебряное блюдо с изображением прихода Венеры (в образе фригийской пастушки) в шатер Анхиза. Блюдо византийской работы, датируется по иконографическим признакам и штампам византийских мастеров второй четвертью VI в. ⁷⁶. Найдено в деревне Копчики, в 30 км от Кунгура.

⁶⁷ Orbeli, SPA, I, стр. 735 сл.; см. также К. В. Тревер, Сасанидский серебряный кубок из Урсдонского ущелья в Северной Осетии, ТОВЭ, IV, 1947, стр. 127 сл., табл. VIII. К. В. Тревер полагала, что надпись на этом сосуде могла быть нанесена позднее его изготовления и придерживалась мнения, что блюдо должно быть датировано концом сасанидского периода.

⁶⁸ Ниже уровня строки.

⁶⁹ Исходя из чтений стк., 2, Херцфельд видел в Dādburzmīhr'e владельца Табаристана, правившего в 728—738 гг.

⁷⁰ Orbeli, SPA, I, стр. 725, прим. 2; 760.

⁷¹ В атласе Смирнова указано, что блюдо поступило с Нижегородской ярмарки; см., однако, J. R. Aspelin, Suomalais-Ugrilainen Muinaistutkimnon Alkeita, Helsingissä, 1875, стр. 198 сл.

⁷² Aspelin, ук. соч., стр. 199, рис. 176.

⁷³ āfrīn . . . napšmān, см. Salemann, ZDMG, 31, стр. 542.

⁷⁴ Orbeli, SPA, I, стр. 732; Herzfeld, AMI, IV, стр. 149.

⁷⁵ Ср. Orbeli, SPA, I, стр. 741

⁷⁶ L. Matzulewitsch, Byzantinische Antik, B., 1929, стр. 3, 25—34, табл. 3—5, рис. 4; стр. 41.

Надпись линейная, врезана по краю ободка поддона сосуда, одна строка: $\text{pwx}^{\text{r}}\text{g}$ $\text{hw}\beta$ δzwy ⁷⁷ «Государь Бухары δzwy » ⁷⁸. По дну сосуда, рядом с византийскими штампами, идет вторая, слабо процарапанная надпись. Чтение ее, да и самый характер письма (согдийская курсивная?) остаются пока неясными, ср. Смирнов, VIII, 22 и 23 — золотое и серебряное блюда, несущие на себе точечные греческие надписи и процарапанные надписи (письмом арамейского происхождения?), не поддающиеся пока прочтению ⁷⁹.

Надпись $\text{pwx}^{\text{r}}\text{g}$ $\text{hw}\beta$ δzwy на копчикском блюде обозначает титул и имя владельца сосуда. Это — один из доисламских правителей Бухары по имени δzwy (= $\delta\text{azb}\ddot{\text{u}}$?) или δnw ; в других источниках это имя, насколько известно, не отмечено. Первые два слова надписи полностью совпадают с титулом на бухарских монетах (драхмах), причем начертания знаков идентичны знакам бухарских монет ранних выпусков (V—VI вв. н. э.) ⁸⁰. Первое слово надписи на блюде и на легендах монет — $\text{pwx}^{\text{r}}\text{g}$ ⁸¹ — засвидетельствовано также в согдийских документах с горы Мут и в согдийско-манихейском «Списке народов» (*Nāfnāme*): «Бухара, бухарский, житель Бухары», ср. др. перс. *pārsa-* «Персия, перс, персидский» и т. п. ⁸².

Второе слово надписи — $\text{hw}\beta$ «государь», хорошо известный и по другим памятникам согдийский титул, выступающий как синоним к xwt^{w} ⁸³. Этимология согд. $\text{hw}\beta$ ($\text{r}\text{w}\beta\text{w}$, $\text{r}\text{w}\beta$) была установлена А. А. Фрейманом еще в 1950 г. ⁸⁴: «самоставший», др. пр. **hwa-hawa*-⁸⁵, ср. согд. xwt^{w} из др. пр. **hwa-tāwa-* «самосильный, самомогущий» ⁸⁶.

⁷⁷ Или δnw .

⁷⁸ См. Л и в ш и ц, К а у ф м а н, Д ъ я к о н о в, ук. соч., стр. 158 сл.; F r u e, Notes..., стр. 119 (дана ссылка на статью 1950 г., оставшуюся нам недоступной). Ср. также R. Vasmer в кн.: M a t z u l e w i t s c h, ук. соч., стр. 3, 141, где надпись определяется как хорезмийская или согдийская, и второе ее слово читается *mzd* = *Mazda*; Я в и ч, Замечания о неисследованном среднеазиатском алфавите, стр. 205—244.

⁷⁹ Прорисовки этих надписей см. Т р е в е р, Памятники греко-бактрийского искусства, стр. 100 сл. Ср. также небрежно процарапанную согдийскую надпись на чаше, С м и р н о в, XLI, 72.

⁸⁰ О чтении легенд на бухарских монетах см. заметку Хеннинга в работе: R. N. F r u e, Notes on the Early Coinage of Transoxiana, «Numismatic Notes and Monographs», № 113, N. Y., 1949. стр. 26—29; H e n n i n g, Mitteliranisch, стр. 53; Л и в ш и ц, К а у ф м а н, Д ъ я к о н о в, ук. соч., стр. 150—157; ср. F r u e, Notes..., стр. 109; Fr. A l t h e i m und R. S t i e h l, Qaṣan und Verwandte, «Wissenschaftliche Zeitschrift der Karl Marx-Universität Leipzig», Gesellschafts- und Sprachwissenschaftliche Reihe, 6. Jg (1956/1957), 2, стр. 194 сл.

⁸¹ Для бухарского согдийского письма надписей на монетах и сосудах мы предпочитаем транслитерировать знак Ю через *x*, поскольку пока остается неясным, существовали ли в бухарском письме V—VI вв. особые знаки для *x* и *γ*, или же *x* и *γ* обозначались уже одним знаком (как это было в самаркандском письме в V веке и позже).

⁸² В мугском документе A-51 слово $\text{pwx}^{\text{r}}\text{g}$ помимо значения «бухарец» выступает также как наименование бухарской драхмы (стк. 14): *rtms r\text{w}\beta\text{w} ZK\text{n} ^{\text{y}}\text{w} t^{\text{z}}\text{y}k^{\text{r}}* *rg^{\text{m}}^{\text{y}}\text{X}* $\text{pwx}^{\text{r}}\text{g}$ $\delta\beta\text{rt}$ «и также государь приказал одному арабу выдать 10 бухарских (драхм)».

⁸³ Ср., например, Vessantara Jātaka, стк. 553, 564—565, 623, 626 и др.; мугский документ Nova 6.

⁸⁴ Доклад, прочитанный в Ленинградском Отделении Института востоковедения АН СССР.

⁸⁵ Для вариантов $\text{r}\text{w}\beta$, $\text{r}\text{w}\beta\text{w}$ ср. наличие в согдийском разнovidностей основы наст. вр. глагола βw «становиться, быть»: β -, βw -, $\text{w}\beta$ -.

⁸⁶ О. И. Смирнова (О. И. С м и р н о в а, Монеты из раскопок древнего Пянджикента, МИА, № 15, 1950, стр. 228 и сл.) отождествляет согд. $\text{r}\text{w}\beta\text{w}$, $\text{r}\text{w}\beta$ с титулами

По палеографическим данным надпись на блюде следует отнести ко времени не позднее конца VI—начала VII вв. Таким образом, блюдо, вышедшее из византийской мастерской в середине VI в., довольно быстро оказалось на территории Бухарского оазиса⁸⁷.

16) Орбели и Тревер, Сасанидский металл, табл. 46—47. Серебряный кувшинчик с изображением фигур жриц под арками; найден в 1926 г. на территории Пермской области. К. В. Тревер датирует сосуд IV—V веком н. э.⁸⁸. Надпись на верхнем срезе венчика, линейная, глубоко врезана в металл, одна строка: mš(?)uk xwʒ šr'k snky II C XX XX XX III II rm ptxwʒ «mš-ский государь Šarak. Вес — 265. Всегда вкушай»⁸⁹. Первая группа знаков допускает ряд толкований. Если принять чтение mšuk, то в этом слове следует скорее всего видеть относительное прилагательное(*нисбу*) с суффиксом -uk от mš — названия местности. Города или селения с таким названием на территории Бухарского оазиса в источниках обнаружить не удалось, однако в топонимике Хорезма сходное наименование отмечено: Maš (вар. Māša) Rabaʔ (селение поблизости от Ургенча)⁹⁰.

Другие возможные чтения первой группы знаков: а) MNszk «из (имущества) sz-ского (государя)....»; б) mzx(?)uk «великий» (?), ср. согд. mzyʔ, mz'ux, mz'uxk «великий», идеограмма RB, RBk; в) MNH (?) ZK «сосуд этот», ср. идеограмму M'NH в среднеперсидском (см. выше, надпись № 3). Следует, однако, иметь в виду, что выражение «этот сосуд» в согдийских надписях на тореvтнике обозначается, как правило, сочетанием ZNHZY pty'd или ZNHZY y'mk (см. № 17; 19; 20; 25) и что в рассматриваемой надписи на кувшинчике для знака x обычной является форма *ʔ*, ср. xwʒ, ptxwʒ в этой же надписи. Начертания знаков x и ' являются основными определяющими признаками для той разновидности согдийского письма, которая представлена в надписях на бухарских драмах и на тореvтнике⁹¹.

Третье слово может быть прочтено как šr'k или šr'k — имя собственное; первый знак в этом слове скорее всего š(s), сохранявший, видимо, в бухарском письме

sojhbō, sobuva, засвидетельствованными в пракритских текстах письмом кхароштхи I—III веков н. э. Такое отождествление совершенно фантастично: в случае действительного заимствования передачи этих слов в согдийском письме имели бы вид *čwzpw, *čwʒww(?). О пракритском sojhbō см. H. W. Bailey, *Irano-Indica*, BSOS, XIII, 1, стр. 127 (sojhbō из др. пр. xšaθrapāvan «сатрап»); W. B. Henning, *Neue Materialien zur Geschichte des Manichäismus*, ZDMG, 90, 1936, стр. 12 (sojhbō из авест. čazdahvant- «рассудительный, благоразумный», согд. čzyk); F. W. Thomas, *The Early Population of Lon-lan-shan-shan*, JGIS, 1944, стр. 58.

⁸⁷ Ср. Л. А. Мациулевич, *Византийский антик и Прикамье* (МИА, № 1), 1940, стр. 146, 150—151; 155—157; Лившиц, Кауфман, Дьяконов, ук. соч., стр. 159.

⁸⁸ Ср. Orbeli, SPA, I, стр. 750, 759; А. Я. Борисов, К истолкованию изображений на биянайманских оссуариях, ТОВЭ, II, 1940, стр. 25—49; В. А. Шинкин, Некоторые итоги археологических работ на городище Варахша (1947—1953 гг.). «Труды Института истории и археологии АН УзССР», вып. VIII, 1956, стр. 20.

⁸⁹ Ср. Лившиц, Кауфман, Дьяконов, ук. соч., стр. 160 сл.

⁹⁰ W. Barthold, *Turkestan down to the Mongol Invasion*, «E. J. W. Gibb Memorial Series», N. S., V, 2 ed., L., 1958, стр. 149 сл., 298. Ср. также Māsān — река и селение в районе Мерва, см. «Jacut's Geographisches Wörterbuch», hrsg. von F. W. Ustenfeld, Bd. IV, Lpz, 1869, стр. 395.

⁹¹ Ср. Henning, *Mitteliranisch*, стр. 52. Бухарское письмо засвидетельствовано и в надписи на литых бронзовых монетах с квадратным отверстием, находимых при раскопках Пайкенда и представляющих собой эмиссию правителей Пайкенда (об этом свидетельствует надпись, состоящая из одного слова, — ptknð = patkanð «Пайкенд»). Монеты можно датировать последней четвертью VII в. н. э.

V—VI веков начертание, отмеченное в надписях на монетах I в. до н. э. — I в. н. э.⁹²

Заключительное *gm rtxwɣ* «всегда вкушай», является формулой благопожелания; для *gm* «всегда» ср. согд. *gm* «всего» в мугских документах, новоперс. *gama* (ср. № 10). Вес кувшинчика — 871 г.⁹³

Иное чтение надписи предложено Р. Н. Фраем: *hnsyk ɣwʒ ʕgʔk ɣwδw* 265 *δm* *ptɣwδ* (или *ptɣwɣ*) «Аньсийский царь⁹⁴ *ʕirak*, объемом (?) в 265 драхм сосуд»⁹⁵.

17) Фрагменты венчика серебряной ложчатой чаши, обнаруженные в 1944 г. на городище Мунчак-тепе (Фергана, раскопки Фархадской экспедиции ИИМК АН СССР), см. ВДИ, 1954, № 1, стр. 161, рис. 4, 5. Сохранилось четыре фрагмента, содержащих часть надписи (глубокая врезка), в том числе начало и конец: *ZNH ZY y'mk ZK(y)* [₂] *mys/t* [₃] *xwɣwptɣ* (?) *k* [₄] *snky* III III *δyn'g* ZY III III *δɣxmy*⁹⁶ «Этот сосуд , стоимость 6 денаров 6 драхм».

Идеограмма *ZNH ZY* отмечена и в других согдийских надписях на торевтике; *ZKy* здесь — форма родит. пад. ед. ч. артикля. Слово *snky* в данной надписи обозначает, конечно, «стоимость», а не «вес» — реальный вес одних только сохранившихся обломков сосуда значительно больше, чем 6 весовых денаров и 6 весовых драхм. Насколько известно, *snky* в значении «стоимость» отмечается только в этой надписи. Согдийское *δyn'g* «денар» выступает как название монеты в одном из изданных манихейских текстов: *mwɣw mɣɣu I mɣδ pɣ C δyn'g zyɣn pɣxɣyɣ δ'gm* «этого человека я нанял на один день за сто золотых денаров»⁹⁷, ср. также сочетание *δɣɣmɣ δyn'gk'h* «денарская драхма» или «драхма (весом в) денар» в согдийских юридических документах с горы Муг⁹⁸. Для согд. *y'mk* «сосуд», в данном случае «чаша», ср. надпись № 25 на чаше из Чилека. Сосуды такой же формы обозначались в согдийском и словом *ptɣ'δ*⁹⁹ (см. №№ 19, 20); в среднеперсидском *yām*, *yāmak* (идеограмма M'NH) могло обозначать и «блюдо», см. надпись № 3.

По палеографическим данным надпись может быть датирована V—VI веками. На то, что надпись следует отнести к числу памятников бухарско-согдийской письменности, указывает прежде всего начертание знака *x* (ϣ), сходное с надписями №№ 15 и 16 и с легендами бухарских драхм. Знак ³ имеет своеобразную форму — 3, однако и он более близок к алефу бухарских монет, чем к соответствующему знаку самаркандско-согдийского письма. Несколько иное мнение высказано В. Б. Хеннингом, считаящим, что в надписи на фрагментах сосуда из Мунчак-тепе представлена новая (сравнительно с самаркандской и бухарской) разновидность согдийской письменности¹⁰⁰. Письмо надписи из Мунчак-тепе Хеннинг сближает с легендами на некоторых типах домусульманских согдийских монет. Наше чтение легенд на этих монетах и определение особенностей их письма расходится с предложенным Хеннингом.

⁹² См. Allotte de la Fuye, *Monnaies incertaines de la Sogdiane et des contrées voisines*, RN, 1910, стр. 303 сл., табл. II, № 1, B; Henning, *Mitteliranisch*, стр. 26.

⁹³ Ср. Лившиц, Кауфман, Дьяконов, ук. соч., стр. 161 — ошибочно 891 вместо 871 г., но весовая единица — 3,28 г. (871 : 265) исчислена правильно.

⁹⁴ Ань-си, кит. *an si ʕk* — одно из обозначений Бухары в китайских источниках.

⁹⁵ F r u e, *Notes...*, стр. 120 и прим. 80.

⁹⁶ Ср. Лившиц, Кауфман, Дьяконов, ук. соч., стр. 161 сл.; F r u e, *Notes...*, стр. 121.

⁹⁷ W. B. Henning, *Sogdian Tales*, BSOAS, XI, 1945, 3, стр. 466 и 468.

⁹⁸ В. А. Лившиц, Согдийские документы с горы Муг, вып. II, М., 1962, стр. 31.

⁹⁹ В согдийском переводе Евангелия *ptɣ'δ* соответствует греч. *ποτήριον*, ср. новоперс. *piyāle* «чаша для вина; пиала», см. E. Benveniste, *Notes sogdiennes*, III, JA, 1936, стр. 233 сл.

¹⁰⁰ Henning, *Mitteliranisch*, стр. 26, 52 сл.

а) Подражания тетрадрахмам Евтидема I, серия «В» по классификации Аллот де ла Фюе¹⁰¹. Судя по находкам, эти серебряные монеты были в обращении главным образом в районах пизовьев Зеравшана¹⁰². На аверсе этих монет изображен правитель в тигре. На реверсе — сидящий Геракл, по краю монеты, охватывая по кругу почти всю фигуру, идет надпись письмом арамейского происхождения. В. Б. Хеннинг, определив надпись как согдийскую, читает MLK'twḥr «царь тохарский». Нам представляется, что эта легенда является прямым продолжением надписи на экземплярах серии «А» той же группы подражаний монетам Евтидема¹⁰³. Надпись на монетах серии «А» Хеннинг читает MR'Y sw... «государь sw...» (sw..., судя по положению в надписи, должно быть либо именем собственным, либо названием области), причем справедливо отмечает, что MR'Y здесь — идеограмма, хорошо известная по согдийским письменным памятникам и более поздним согдийским монетам. Те же знаки, лишь в несколько видоизмененной форме, хорошо видны и на монетах серии «В». Очертания знаков ³, у показывают, что надпись на монетах серий «А» и «В» по палеографическим признакам близка к согдийско-самаркандскому алфавиту, известному по письменным памятникам начиная с IV в. н. э. Старейшие эмиссии монет-подражаний Евтидему должны относиться, по-видимому, к периоду I в. до н. э. — I в. н. э. Надписи на этих монетах — старейшие, известные в настоящее время образцы письма Самаркандского Согда.

б) Медные скифатные монеты из группы так называемых «туранских». На аверсе изображение головы вправо в диадеме со спускающимися концами лент; изображение заключено в ободок из точек. На реверсе — пирей сасанидского типа (очертания его варьируют довольно сильно на разных сериях этих монет); надпись полукругом, письмом арамейского происхождения¹⁰⁴. Основная масса этих монет найдена на территории Бухарского оазиса¹⁰⁵. Надпись гласит: xwβ'sβ'r «государь Асвār», 'sβ'r — имя собственное, связанное, видимо, со ср. перс. asβār «всадник» (др. перс. asa-bāga- проникло в другие иранские языки, по-видимому, еще в ахеменидский период, ср. бактрийский титул на кушанской гемме из собрания Гос. Эрмитажа — АΣΒΑΡΟΒΙΔΟ «глава конницы», 'sβ'r в парфянских документах из Нисы¹⁰⁶).

Форма знака x в надписи на рассматриваемом типе монет очень близка к бухарскому письму; начертание алефа несколько отлично (◁). По палеографическим данным монеты могут датироваться IV—V веками н. э. Сходная легенда имеется и на довольно редком типе серебряных «туранских» монет, также происходящих из Бухары¹⁰⁷.

¹⁰¹ Allotte de la Fuye, Monnaies incertaines..., RN, 1910, стр. 308—333, табл. III, IV, IX; RN, 1925, стр. 34.

¹⁰² В. М. Массон, Денежное хозяйство Средней Азии по нумизматическим данным, ВДИ, 1955, № 2, стр. 41.

¹⁰³ Для монет серии «А» характерно наличие на реверсе, помимо надписи письмом арамейского происхождения, остатков греческой надписи; см. Allotte de la Fuye, Monnaies incertaines..., RN, 1910, стр. 305.

¹⁰⁴ Allotte de la Fuye, Monnaies incertaines, RN, 1925, табл. VI, № 16 E; 1926, стр. 147; Явич, Замечания..., стр. 214, рис. 5; стр. 216, рис. 6.

¹⁰⁵ См. Явич, Замечания..., стр. 215 сл. Эти монеты в течение долгого времени рассматривались в нумизматической литературе как хорезмийские (см., например, E. Drouin, Les monnaies touraniennes, RN, 1891; Allotte de la Fuye, Monnaies incertaines..., RN, 1926, стр. 140 сл.), однако С. П. Толстов показал, что эти монеты происходят не из Хорезма (Толстов, Древний Хорезм, стр. 175 сл.). О находках таких монет на территории Бухарского оазиса см. также Шинкин, Некоторые итоги..., стр. 32, 41 сл.; ср. также стр. 138.

¹⁰⁶ W. B. Henning, A Bactrian Seal-Inscription, BSOAS, XXV, 1962, 2, стр. 335. О термине asβār см. G. Widengren, Recherches sur le féodalisme iranien, «Orientalia Suecana», V, 1956, стр. 170—176.

¹⁰⁷ Allotte de la Fuye, Monnaies incertaines..., RN, 1925, табл. VI, № 14 E; 1926, стр. 142.

Изображения на аверсе и реверсе близки к медным монетам, отличия наблюдаются лишь в типе пирея. Чтение легенды: MR^3Ys^3r «государь (А)свār», примечательно написание имени в данном случае без начального алефа, что вполне объяснимо с точки зрения норм согдийской орфографии: согд. $^3s^3r$, s^3r = $əsvār$ ¹⁰⁸. Чередование в легендах MR^3Y и xw^3 — идеограммы и «раскрытого» написания — хорошо известно и по более поздним согдийским монетам; о том, что MR^3Y соответствует согд. $γwβ(w)$ «государь», можно судить и по данным мугских документов. Как показывают монеты, правители домусульманской Бухары носили два основных титула — xw^3 «государь» и k^3w «царь»; последний титул представлен на одной из серий бухарских медных монет ¹⁰⁹. На бухарских драхмах (так называемые «монеты бухархудатов») оба титула выступают рядом: rw^3r^3 xw^3 $k^3w(?)$ «государь царь Бухары» ¹¹⁰.

б) Надписи самаркандским письмом

18) Смирнов, XXV, 53. Серебряное блюдо с изображением царя в рогатой короне, охотящегося на кабанов. Найдено на территории Пермской губернии (дер. Керчево Чердынского уезда). Датируется IV в. ¹¹¹. Блюдо дефектное, выломано около $1/20$ поверхности сосуда. Вес сохранившихся частей — 636 г. Надпись на внешней стороне блюда, линейная, глубоко врезана, 1 строка. Рядом с надписью — тамга, имею-

¹⁰⁸ Чтение $^3tr^3r$, tr^3r — маловероятно, хотя знаки r и $β$ во всех разновидностях согдийского письма близки между собой. О согд. tr^3nt , $*tr^3nt$, араб. $lārband$ = Otrar, область по среднему течению Сыр-Дарьи, см. Л и в ш и ц, Согдийские документы с горы Муг, вып. II, стр. 82.

¹⁰⁹ Я в и ч, Замечания..., стр. 212, рис. 3; чтение k^3w для этих монет дано уже в статье: О. И. Смирнова, Заметки о среднеазиатской титулатуре, ЭВ, XIV, 1961, стр. 58.

¹¹⁰ Хеннинг (H e n n i n g, *Mitteliranisch*, стр. 27) читает bwh^3r k^3u «царь Бухары» на медных (посеребрённых) монетах, находимых на территории Средней Азии главным образом в районах бассейна Кашка-Дарьи (см. A l l o t t e d e l a F u y e Monnaies incertaines..., RN, 1925, табл. VI, № 13, B; RN, 1926, стр. 38; С. К. Кабанов, Нахшебские монеты V—VI веков, ВДИ, 1961, № 1, стр. 137—144). Надпись на этих монетах исполнена согдийским курсивным письмом, на одной из серий этих монет она может читаться скорее как $kūšukw$ k^3w (?) «царь кешский (?)».

¹¹¹ На блюде представлен портрет царевича, правившего «кушанским царством» — владением на восточной окраине сасанидского государства. Корона, изображенная на блюде, соответствует короне царя, чеканившего золотые скифатные и бронзовые монеты «кушано-сасанидской» и «сасанидо-кушанской» серий (см. A. C u n n i n g h a m, *Later Indo-Scythians*, L., 1893, табл. IV, 15—17; G. B a t a i l l e, *Notes sur la numismatique des koushans et des koushan-shahs Sassanides*, «Arethuse», fasc. 18, P., 1928, табл. III, 15; E. H e r z f e l d, *Kushano-Sasanian Coins*, «Memoires of the Archaeological Survey of India», 38, Calcutta, 1930, табл. III, 18a; 19a, b, c — легенда на аверсе бронзовых монет: wr^3hr^3n RB^3 kw^3n MLK^3 «Варахран, великий царь Кушан»). Э. Херцфельд (H e r z f e l d, *Kushano-Sasanian Coins*, стр. 22 сл.) полагал, что на блюде изображен шаханшах Ирана Варахран I в бытность его наместником на Востоке (273 г.). При нем якобы выпускались и упомянутые выше монеты. Это мнение разделяли К. В. Тревер (К. В. Т р е в е р. Резной аметист из собрания Эрмитажа, СГАИМК, 1931, № 2, стр. 19—23) и И. А. Орбели (SPA, I, стр. 724). Однако блюдо имеет точную стилистическую пару в блюде Британского Музея (SPA, IV, 206), где корона царя без труда отождествляется с короной Шапура II (см. O. D a l t o n, *The Treasure of the Oxus*, L., 1926, табл. XXXVI, № 206). В последнее время наметилась тенденция датировать интересующие нас монеты временем Варахрана IV (см. R. G ö b l, *Die Münzprägung der Kušan von Vima Kadphises bis Bahrām IV*, в кн.: F. A l t h e i m und R. S t i e h l, *Finanzgeschichte der Spätantike*, Frankfurt am Main, 1957, стр. 221—225).

щая близкие аналогии в тамгах на хорезмийских и согдийских монетах ¹¹². Транслитерация надписи: $my'rh''w/n \text{ } \check{c}'\check{c}'nn'r\check{c}$ III III III XX X styrk «..... 39 статеров». Первые два слова остаются неясными. Судя по структуре других надписей на торевишке, это может быть либо сочетание титула и имени собственного, относительного прилагательного и имени, либо обозначение сосуда и имя, либо, наконец, сочетание типа «из имущества... имя». Первая группа знаков — $my'rh''w/n$ не поддается истолкованию. Четвертый знак может быть сочтен и за β , пятый — h , менее вероятно γ или $\check{s}$. Наличие $-h$ должно, казалось бы, обозначать границу слова ($my'rh''w/n$), однако перед последними тремя знаками ($''w/n$) нет отступа, обычного в этой надписи перед каждым последующим словом. Читать $my'rs''n$ — имя собственное (?).

Вторая группа знаков — $\check{c}'\check{c}'nn'r\check{c}$ (или $\check{c}'\check{c}'wn'r\check{c}$, $\check{c}'\check{c}'nw'r\check{c}$) — может быть истолкована как прозвище или как нисба, букв. «относящийся к чачскому народу», ср. согд. $\check{c}'\check{c}$ — Чач (совр. Ташкент), $\check{c}'\check{c}'ynk \gamma w\beta$ «чачский государь» в документе А-14 с горы Муг, $\check{c}'\check{c}'n'y$ «чачец, житель Чача» в согдийско-манихейском «Списке народов» ¹¹³; во второй части сложения — $n'r$ «народ, люди», $-c$ — именной суффикс, весьма продуктивный в согдийском, ср. $*nāf\check{c}$ ($n'r\check{c}$, $n'\beta\check{c}$) «член общины, представитель народа» ¹¹⁴.

Последнее слово надписи — styrk «статер», единица веса серебра, известная в согдийском и в формах styr, styrch; это — греч. $\sigma\tau\alpha\tau\acute{\eta\rho}$, очень рано распространившееся в иранских языках: ср.-перс. *satēr* (арм. *sater*), хорезм. $^{\beta}strk$. (в значении «дирхем»), хот.-сакск. $*saterā$, *saire*, ср. также араб. *islār* ¹¹⁵.

С точки зрения очертаний знаков, письмо надписи должно быть определено как довольно ранняя разновидность самаркандского согдийского алфавита. Некоторые знаки надписи сходны с дуктом согдийских «старых писем» (начало IV в. н. э.). Это прежде всего знаки γ , y , s . Херцфельд читал первое слово (первая группа знаков) совершенно фантастично: $mar\gamma\text{-}xvataav$ «владелец Мерва». В последнем слове надписи он видел *šatrevar* — название месяца, предшествующую группу цифр толковал как XIX или XXIX ¹¹⁶.

Ф. А. Розенберг ¹¹⁷ и В. Б. Хеннинг ¹¹⁸ исправили чтение цифровых знаков и последнего слова надписи (styrk). Примечательна последовательность знаков в группе цифр — сначала идут единицы, затем знаки XX ¹¹⁹ и X. Сходный порядок цифровых обозначений отмечен Хеннингом в поздних среднеперсидских надписях и в одной по-

¹¹² См. Толстов, Древний Хорезм, стр. 184 сл.; О. И. Смирнова, Монеты древнего Пенджикента (МИА, № 66), 1958, стр. 259—263, рис. 39.

¹¹³ W. B. Henning, *Sogdica*, L., 1940, стр. 8.

¹¹⁴ I. Gershevitch, *A Grammar of Manichean Sogdian*, Oxf., 1954, стр. 152, § 1003.

¹¹⁵ См. Н. W. Bailey, *JRAS*, 1930, стр. 17; W. B. Henning, *The Khwarezmian Language*, Istanbul, 1955, стр. 10; он же, *Mitteliranisch*, стр. 53.

¹¹⁶ Herzfeld, *Kushano-Sasanian Coins*, стр. 23.

¹¹⁷ Ф. А. Розенберг, Согдийские «старые письма», ИАН, ООИ, 1932, стр. 459 сл. прим. 3.

¹¹⁸ Henning, *Mitteliranisch*, стр. 53.

¹¹⁹ Знак XX представлен в надписи в своей ранней форме, характерной для «старых писем». Такое же начертание выступает и в надписи на гире, обнаруженной на городище древнего Пенджикента в 1952 г. (см. А. М. Белецкий, Археологические работы в Пенджикенте, КСИМК, вып. 55, 1954, стр. 41 и рис. 6,1; Е. А. Давидович и Б. И. Маршак, Уникальная гиря VI—VII вв. из Пенджикента, КСИЭ, вып. XXX, 1958, стр. 81—87), что позволяет датировать гирю периодом не позднее начала или середины VI в. — в типе самаркандского согдийского письма, выработанном в V—начале VI вв., знак XX имеет уже другую форму. В Бухаре знак XX сохранял и поздние архаичные начертания — см. D. G. Shepherd and W. B. Henning, *Zandanījī Identified?*, «Aus der Welt der islamischen Kunst (Festschrift für Ernst Kühnel)», B., 1960, стр. 38—40.

воперсидской надписи еврейским квадратным письмом из западного Афганистана¹²⁰.

19) Смирнов, XLI, 71. Серебряная чаша, найдена на территории Пермской губернии (дер. Нижне-Шахаровка Красноуфимского уезда). Надпись на внешней стороне врезана, одна строка, курсивное письмо: ZNHZY ptγδ čn prδ'gč γурδ XX XX XX δγm'k «Этот сосуд из собственности Fgaδagč'a: 60 драхм». Чтение надписи впервые было предложено В. Б. Хеннингом¹²¹. По палеографическим данным надпись может быть датирована VII—VIII веками н. э. Чаша без дефектов, вес — 282 г.

20) Смирнов, XXXVIII, 67. Серебряная чаша с изображением венчания царя и свадебного пира; место находки неизвестно. По иконографическим признакам сосуд может быть отнесен к памятникам среднеазиатского ювелирного искусства и датирован концом V—VII веком н. э.¹²². Надпись курсивным письмом на внешней стороне чаши, врезана (до нанесения позолоты), 4 строки: 1 ZNH ZY ptγδ 2 čn p3rk 123 3 sprn¹²⁴ 4 BRY «Этот сосуд из (имущества) Navrak'a, сына Span'a». Надпись может быть датирована VII—VIII веками н. э.¹²⁵.

21) Смирнов, XXX, 58. Серебряное блюдо с изображением охоты Шапура III на кабанов. Среднеперсидская (см. № 10) и согдийская курсивные надписи, врезанные по дну блюда и нанесенные, несомненно, по приказу разных лиц (и на разных территориях). Согдийская надпись (рис. 1) содержит титул и имя одного из владельцев сосуда: tmγč¹²⁶ trγ'n βγč «Хранитель печати Vaγč». По палеографическим признакам надпись может быть датирована VII—VIII веками. В первой части надписи — tmγč trγ'n, тюркский титул чиновника — хранителя печати, ср. тюрк. tamγa «печать», tamγači «хранитель печати», tmγ'n lrx'n в среднеперсидском тексте «Maḥrnāmag», tagma tarxan у Менандра (FHG, 4, 228b — 229a)¹²⁷.

βγč — хорошо этимологизируемое согдийское имя, букв. «относящийся к богу (=Митре)».

¹²⁰ См. W. B. Henning, The Inscriptions of Tang-i Aza, BSOAS, XX, 1957, стр. 338 и прим. 1; ср. он же, Mitteliranisch, стр. 53.

¹²¹ Henning, Frey, Additional Notes..., II, стр. 233 сл.; Henning, Mitteliranisch, стр. 53. Мы расходимся с Хеннингом лишь в чтении первого комплекса знаков: ZNHZY вместо ZNH. Ср. в небрежно выполненной согдийской надписи на чаше — Смирнов, XLI, 72 (две строки, идущие в противоположных направлениях): 1(pt) γδk (?) ZNH ZY (?) 2 sr'c

¹²² Б. Я. Ставиский, О датировке и происхождении эрмитажной серебряной чаши с изображением венчания царя, СГЭ, XVII, 1960, стр. 67—71; ср. Я. И. Смирнов, Восточное серебро, СПб., 1909, стр. 7; он же, О новом издании... «Восточное серебро», ЗВОРАО, XIX, 1910, стр. XXXI; Orbeli, SPA, I, стр. 729, прим. 6; Тревер, Памятники греко-бактрийского искусства, стр. 81—87, табл. 18—22; она же в кн.: «История народов Узбекистана», т. I, Ташкент, 1950, стр. 123.

¹²³ Или čn z3rk, čn nrkk, čz-nrkk, 3z-nrkk.

¹²⁴ špn, γpn? Если принять чтение γpn, то это имя может быть понято как поздне-согдийское отражение др.ир. Hu-farnah- «обладающий добрым фарном, счастливый».

¹²⁵ Р. Гиршман считал эту надпись среднеперсидской (!) и предлагал такое чтение: sn ī i xsrāv [x]rzāde 3 + 20 dēn «Металлический сосуд хорошего качества. (Собственность) [X]urzād'a. (Цена) — 23 денара» — см. Ghirshman, Inscriptions Pehlevi, стр. 918 сл.; ср. В. А. Лившиц, Согдийский документ В-4 с горы Мур, ПВ, 1959, № 6, стр. 129, прим. 34.

¹²⁶ Или tmγ'n? В атласе Смирнова прорисовка надписи не вполне точна (см. третий знак первого слова).

¹²⁷ См. J. Marquart, Die Chronologie der alttürkischen Inschriften, Lpz, 1898, стр. 43; F. W. K. Müller, Ein Doppelblatt aus einem manichäischen Hymnenbuch (Maḥrnāmag), APAW, 1912, стр. 11, стк. 98; стр. 39; ср. Н. Jäniche, Bildzeichen der Königlichen Hoheit bei den iranischen Völkern, Bonn, 1956, стр. 30.

22) Смирнов, XLVI, 80. Серебряный кувшинчик с изображением танцующих жриц. Среднеперсидская точечная (см. № 5) и согдийская врезанная курсивная надпись по дну сосуда. Согдийская надпись (см. рис. 2) содержит имя владельца сосуда: $m(?)\delta gk'$. Первый знак не вполне ясен, он может быть сочтен и за t или лигатуру rg . Если принять чтение $m\delta gk'$, то его, возможно, следует толковать как вариантное написание для согдийского имени $mudgk'$, букв. «относящийся к Митре» (ср. согд. $mudg$, $mu\delta$ - «Митра»). Для чтения $rg\delta gk'$ ср. имя $rg\delta'g\delta'$ в надписи № 19.

23) Смирнов СХХII, 308. Серебряное блюдо с изображением Шапура III, поражающего мечом леопарда ¹²⁸. Найдено на территории Пермской губернии (дер. Климово Соликамского уезда). Согдийская курсивная надпись, врезанная по дну блюда, 1 строка: XX X III IIII $stug$ «37 статеров». В начале надписи — монограмма (?). Начертания знаков XX и X необычны для согдийского письма и сближаются со среднеперсидскими. Блюдо сохранилось целиком, вес — 644,5 г.

24) Смирнов, XIV, 36. Серебряное блюдо с изображением Анахиты (?) со львом ¹²⁹. Найдено в дер. Нижне-Шахаровка Пермской губернии ¹³⁰. Согдийская курсивная надпись на внешней стороне блюда, 2 строки, идущие в противоположном друг другу направлении: ₁(на выгнутой части стенки) $\epsilon n pr(?)n\epsilon$ ₂(по дну) III C(?)X «Из (имущества) Farnč'a. (Вес) — 310». Блюдо сохранилось целиком, вес — 800,9 г.

25) Серебряная ложчатая чаша с амфалом, найдена (вместе с тремя другими чашами) на городище Чилек I (Самаркандская область) при рытье колодца в 1961 г. Чаша хранится в Республиканском музее истории культуры узбекского народа в г. Самарканде ¹³¹. Надпись курсивная, VII—VIII вв. н. э., врезана по венчику чаши, 1 стк. (рис. 3): ZNHZY (y)'mk ZKn $n'p\epsilon zty\epsilon yk$ ¹³² $\delta y\epsilon\epsilon y$ ¹³³ $\gamma ur\delta$ 'uw knpu 'YKZY XX s $n'krlk$ «Этот сосуд собственность главы общины (?) Дехчи. (Вес) немного меньше чем 20 статеров серебра». Титул владельца — $n'p\epsilon zty\epsilon yk$ или $n'p\epsilon rzty\epsilon yk$ — этимологизировать пока не удалось; в первой части $n'r$ «община» или $n'r\epsilon$ «член общины» (ср. надпись № 18); весь титул, по-видимому, может быть истолкован как «глава общины». На то, что $n'p\epsilon zty\epsilon yk$ в данной надписи является титулом, указывает наличие артикля ZKn перед этим словом. Имя владельца сосуда — $\delta y\epsilon\epsilon y$ (или $\delta y\epsilon\epsilon y$). Сходное имя отмечается на неопубликованных до сих пор серебряных монетах, хранящихся в Государственном историческом музее (Москва). Это — монеты сасанидского шаханшаха Пероза, имеющие на аверсе надчеканы, выполненные согдийским курсивным письмом. Отмечены следующие типы этих монет: а) ГИМ № 473.394. На аверсе, справа от лица царя, надчекан: $py\delta kw\epsilon$ (или $py\delta kw\epsilon$) — по-видимому, название области; слева — два надчекана: первый, в две строки— $\delta y\epsilon\epsilon y$ (или $\delta\epsilon\epsilon y$) $\epsilon\beta yu$ «господин Дехчи»; второй, в одну строку: $tkun$ *тегин*, тюркский титул, засвидетельствованный и в согдийских текстах. Вес монеты — 3,45 г.

б) ГИМ № 473.395. Тот же тип, но два надчекана (слева от лица): $py\delta kw\epsilon$ и $\delta y\epsilon\epsilon y$ $\epsilon\beta yu$. Монета потерта, вес — 2,68 г.

в) ГИМ № 473.397. Тот же тип, два надчекана, слева и справа от лица: слева — (1) $\delta y\epsilon\epsilon y$ (2) $\epsilon\beta yu$, справа — $\epsilon\beta yu$ (?). Вес — 3,16 г. Происхождение указанных монет,

¹²⁸ Орбели и Тревер, Сасанидский металл, стр. XXXI, № 7.

¹²⁹ Ср. Тревер, Памятники греко-бактрийского искусства, стр. 96—99, табл. 28 (здесь сосуд датирован III веком до н. э.).

¹³⁰ Это блюдо было обнаружено вместе с хорезмийской чашей (Смирнов, XX, 46), блюдом с изображением Шапура III (Смирнов, XXX, 58; см. надписи №№ 10; 21) и двумя серебряными чашами без изображений (Смирнов, XLI, 71, см. надпись № 19; Смирнов, XLI, 72).

¹³¹ Издание сосудов из Чилека подготавливается Б. И. Маршаком, Я. К. Криком и М. Х. Урмановой.

¹³² $n'p\epsilon rzty\epsilon yk$, $n'p\epsilon\beta nty\epsilon yk$?

¹³³ Или $\delta y\epsilon\epsilon y$.



Рис. 1. Согдийская надпись № 21 (Смирнов, XXX, 58) (фото и прорисовка)



Рис. 2. Согдийская надпись № 22 (фото и прорисовка)

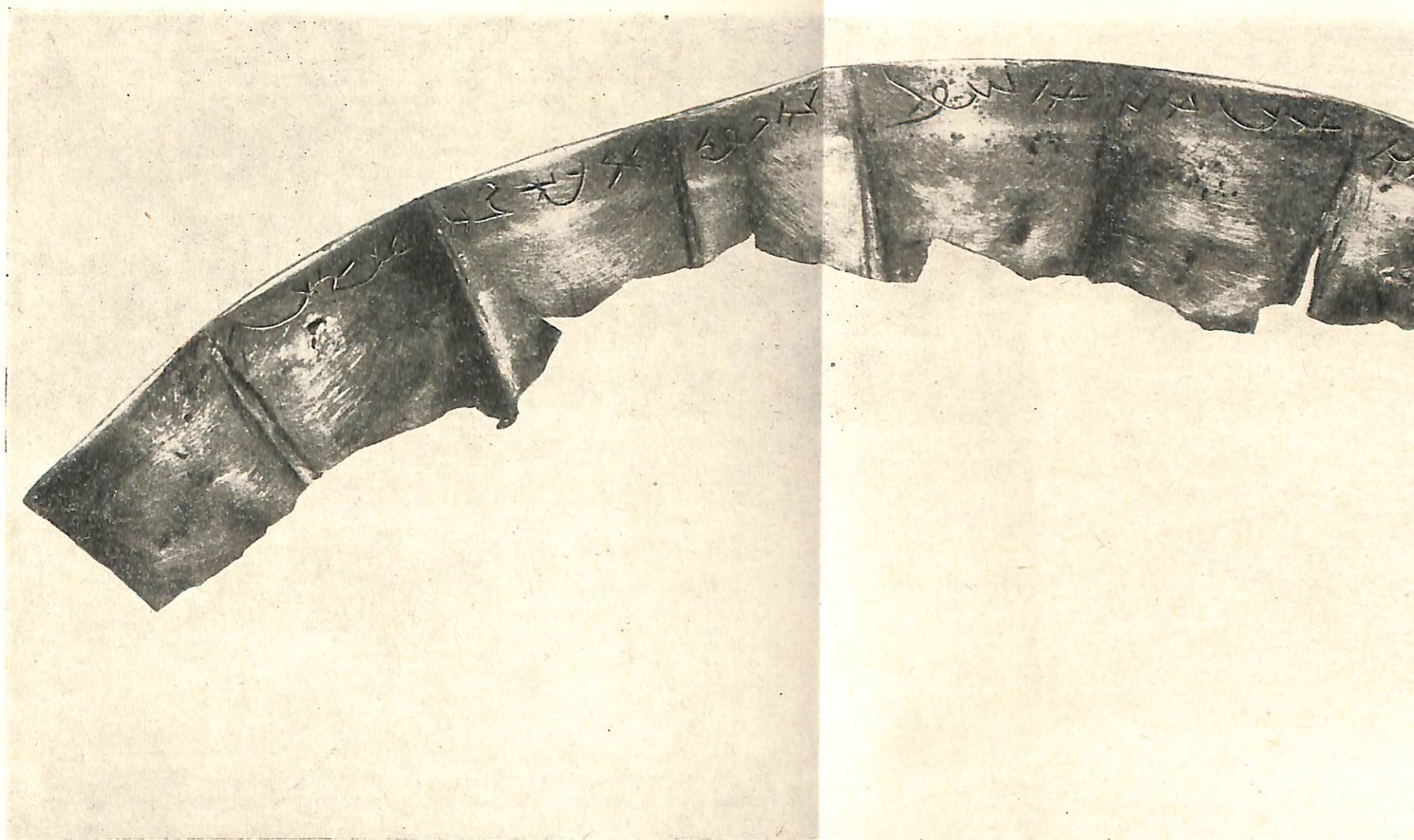


Рис. 3. Согдийская надпись № 25 (чаша из Чилека) (фото)

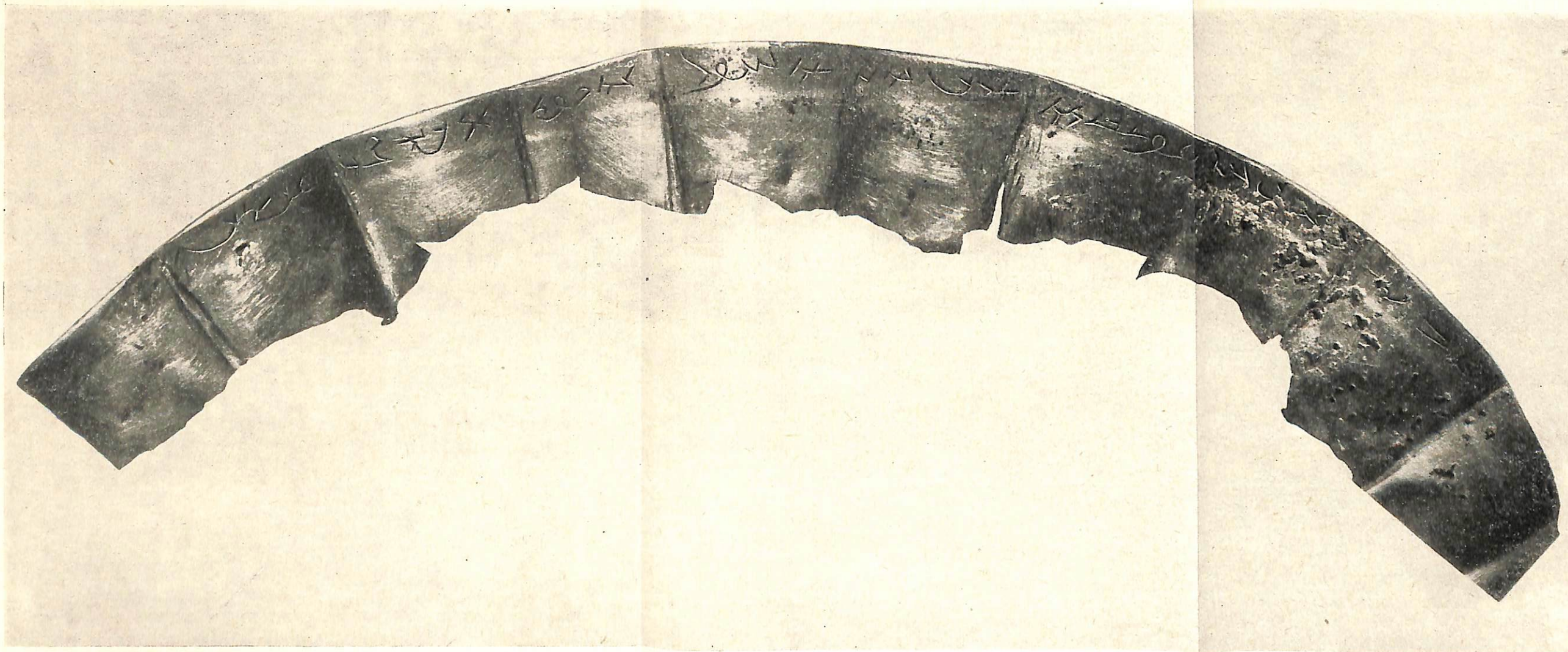


Рис. 3. Согдийская надпись № 25 (чапа из Чилека) (фото)

равно как и двух других (ГИМ №№ 473.396 и 473.398) сходного типа, сохранивших в надчекане одно слово — $\beta\gamma\upsilon$, неизвестно.

г) ГИМ № 93.960. Тот же тип, один надчекан над лицом: $\text{d}\delta\gamma\upsilon$ (2) $\beta\gamma\upsilon$. Вес — 3,36 г. Эта монета обнаружена в составе клада в поселке Кремлевское Дмитровского района Орловской области; клад включает в себя позднесасанидские монеты, монеты испехбедов Табаристана, а также арабские дирхемы¹³⁴.

Монеты Пероза с согдийскими надчеканами имеются также в собраниях Гос. Эрмитажа (помимо $\text{d}\delta\gamma\upsilon$ $\beta\gamma\upsilon$ представлены и экземпляры с надчеканами $\gamma^{\prime}\gamma^{\prime}\eta$ «каган», $\beta\gamma\check{\text{r}}\rho^{\delta}$ — имя собственное; последний тип известен и по находкам в Южном Таджикистане) и, как отмечено О. И. Смирновой, в Музее истории АН УзССР в Ташкенте.

Весьма возможно, что $\text{d}\delta\gamma\upsilon$ ($\beta\gamma\upsilon$) на монетах и $\text{d}\upsilon\gamma\upsilon$ в надписи на чаше из Чилека — одно и то же лицо, правитель одной из областей Согда или Тохаристана¹³⁵.

Возвращаясь к надписи на чаше из Чилека, отметим, что $\text{kp}\rho\upsilon$, букв. «немного», в обозначении веса встречается и на согдийской гире, найденной в Пенджикенте в 1960 г.¹³⁶

Весовая единица (статер) в надписи на чаше обозначена аббревиатурой s , известной уже по согдийским «старым письмам» начала IV в. н. э. (письма II, 57; V, 26). Знак XX имеет своеобразную форму, укладывающуюся, однако, в схему начертаний этого знака в курсивном согдийском самаркандском письме. Слово $\text{p}^{\prime}\text{kr}\text{tk}$ «серебро», хорошо известное из текстов, в согдийских надписях на торевтике представлено только на данной чаше (ср. $\text{z}\text{su}\text{m}\text{u}$ s «статер серебра» в среднеперсидской надписи на блюде из Мцхеты).

Вес чаши, сохранившейся почти целиком, равен 313,5 г.

Весовые единицы, обозначенные в среднеперсидских и согдийских надписях на торевтике, рассмотренные в данной статье, могут быть представлены в виде таблицы (см. стр. 176).

Как показывает приведенная таблица, мы имеем дело с различными весовыми единицами. В среднеперсидских курсивных надписях единицей всегда является весовая драхма, которая может быть обозначена как ZWZN , ZWZN sng , drmsng . Некоторые среднеперсидские надписи дают возможность судить о точности взвешивания сосудов до одного данака, т. е. до $\frac{1}{6}$ драхмы — см. надпись № 5, а также надписи на чашах, найденных в Мазендаране¹³⁷.

¹³⁴ Наиболее поздние монеты клада — арабские дирхемы 197 года х. = 812/813 г. н. э.

¹³⁵ Монеты правобережного Тохаристана с согдийскими курсивными легендами известны в настоящее время в значительном числе. Издание их подготавливается.

¹³⁶ Крупная серая галька овальной формы, вес — 4255 г. Надписи на обеих сторонах: а) $\text{pw S XX XX X} = 950$; б) $\text{III III p}^{\prime}\text{t X III III rty kp}\rho\upsilon$ «6 раз (по) 17 и (еще) немного». Сочетание $\text{rty kp}\rho\upsilon$ «и немного» должно указывать, что вес гири в единицах измерения, принятых в этой надписи, равен 6×17 весовых единиц + какая-то доля измерения. Следует предположить, что при обозначении веса (на стороне «б») этой весовой единицы. Следует предположить, что при обозначении веса (на стороне «б») этой весовой единицы. Следует предположить, что при обозначении веса (на стороне «б») этой весовой единицы. Следует предположить, что при обозначении веса (на стороне «б») этой весовой единицы.

¹³⁷ H e n p i n g , *New Pahlawi Inscriptions*, стр. 132—134. Обозначения веса в этих надписях: II CL W KBYR II «250 (драхм) и больше на 2 (данак)»; II C II ZWZN M III «202 драхмы 3 данак». Цифровое обозначение веса, включающее в себя лигатуру II C , содержится также в курсивной среднеперсидской надписи на серебряном водолее (по форме — голова каменного козла), хранящемся в частном собрании в Нью-Йорке и опубликованном совсем недавно: R. N. Frye, *The Heritage of Persia*, L., 1963, рис. 59, 62. Чтение этой надписи: II C XX X III II — 235. Вес предмета — 860,71 г; весовая единица — 3,65 г.

№ над- писи	Вес сосуда в граммах	Вес, указан- ный в надписи	Весовая единица	Обозначение весовой единицы в надписи
<i>а) Среднеперсидские надписи</i>				
1	1070,7 (выломано около $\frac{1}{10}$ сосу- да)	253	< 4,23	ZWZN (драхма)
2	1039,2	244	4,26	sng (вес)
3	1265,5 (небольшие выломы и зап- лата на внешней стороне)	302	< 4,19	dr̄m̄z̄g (драхма)
4	Вес неизвестен	26(?)4		ZWZN snk (весовая драхма)
5	611,9 (нижняя часть отломана)	206,5	< 2,9	ZWZN W M (драхма и данак)
6	551,7 г. (выломы)	213	< 2,6	ZWZN (драхма)
7	634	219	2,9	ZWZN (драхма)
8	1155,6	250	4,62	ZWZN sng (весовая драхма)
9	вес неизвестен	238		—
10	532,8	230 (?)	2,3 (?)	ZWZN (драхма) (?)
<i>б) Согдийские надписи</i>				
16	871	265	3,28	snky (вес)
18	636 (выломано около $\frac{1}{20}$ по- верхности)	39	< 16,3	styrk (статер)
19	282	60	4,7	δr̄m̄z̄k (драхма)
23	644,5	37 (?)	17,4	styr (статер)
24	800,9	310 (?)	2,58	—
25	313,5	немного меньше чем 20	< 15,7	s (статер)

В согдийских надписях помимо весовой драхмы (ср. δr̄m̄z̄nk в согдийско-буддийских текстах) встречается также статер. Особняком стоит надпись № 17, где обозначен не вес, а стоимость сосуда.

Дальнейшее изучение весовых единиц сасанидского Ирана и Согда (раздельно для Самарканда и Бухары) требует привлечения обширного нумизматического материала.

В. А. Лившиц, В. Г. Луконин